

后 记

少年时代，我读《十八史略》，对吴越争霸，极强烈地感到了一种浪漫的魅力。尤其是对由越国作为礼物送与吴、又世传导致吴国灭亡原因之一的西施，产生了极大的兴趣。

自古以来作为美女的代名词的西施，与杨贵妃并称美女双璧。

在白居易的长恨歌中，杨贵妃被讴歌成了世间最美的美人，而事实上，杨贵妃却给人一种残忍背道之感，最终在万民怨嗟之下被杀。杜甫有许多的诗，就写了当时杨家一族的专横和兵士民众的困苦怨恨。

与之相反，西施则作为美的极端存在，李白、苏东坡等为数众多的诗人在自己的诗作中唱她。就是在我国，俳人芭蕉^①在他的俳句中，也曾咏叹西施具有幽玄之美；而“效西施之颦”这句话，则作为成语流传至今。

^①松尾芭蕉（1644—1694），日本最负盛名的俳句作家。译注

对吴越争霸感兴趣，是为《太平记》^①儿岛高德的“天，莫空勾践。时无范蠡而非”这句话过于出名而致。还有，“吴越同舟”、“卧薪尝胆”、“会稽之耻”、“执牛耳”、“鞭打死尸”、“大名之下不可久居”等等的掌故、成语为人熟知，也是重要原因。

很早以来，我就认为，通常所说作为越国降伏的贡物而赠与吴王的西施，曾密受范蠡指令，以己之美貌迷惑夫差，这成了终使吴国灭亡的原因，于道理上是说不通的。

西施去吴都姑苏至泓上之战（即越国反叛）已过去了十二年。在这期间，吴王夫差努力增强国力，进兵齐国，结盟艾陵；继而又于橐皋会鲁、卫诸侯，结盟约而得信诸侯威望已高；更于翌年，黄池之会上成了天下霸主。

由此看来，说夫差因溺爱西施而招致灭亡，是与理不合的。还有，说西施受范蠡指使，而图灭吴的民间传说，更令人思索。莫如说，西施相信夫差是当代大英雄而尽心尽意侍奉了夫差来得更合理？相反，夫差不也是在深爱西施的同时相信了越国，才丝毫没有想到越国的反叛的吗？

当然，这一切都是出自范蠡周密无疏的策略，也正是范为雪会稽之耻，努力于助勾践增强国力，及至越国有了强大的军事力量，最后终于灭掉了吴国，难道这么看不对吗？正是在这一认识之上，我决心以《史记》、《左氏传》、《十八史略》所述历史经纬为轴柱，来叙述在吴越争霸的漩涡中送走

^①在日本又称其为《军记物语》，四十卷，约于1371年成书，据传系小島法師所作，此书记述了日本史上后醍天皇讨幕至南北朝内乱的历史变革过程，对后世研读日本史影响极大。译注

了三十余年波澜起伏生涯的理想美女西施。

然而，有关西施的资料极少，我只能以断片不齐的资料为参考，并加上了对充溢着背离伦理道德的当今社会的种种匡正的意图，把西施作为美丽、温柔、贤慧、聪颖的理想女性来描写。

此外，关于伍子胥的晚年与夫差的关系，也采取了与史书相左的看法。在所有史书的记述中都是这样的：夫差听信了伯嚭的谗言，开始怀疑伍子胥，终于给伍子胥属镂剑命其自决；伍子胥恨夫差留下“在我墓上植上梓树！我以己之死尸养此梓树以作吴王棺桶！且剜出我眼珠悬于东门之上！我可自东门看到越国攻入亡吴”的话，自刎其颈而死。但是，以列传有名英雄人物伍子胥末了竟如此悲惨，又不得不让人觉得不合情理。再者，以夫差这一人物形象而论，若依史书所言，给人的印象也过于低俗不堪。倘若夫差真是如此愚昏不仁之人，那也就不会有卧薪精励破越于夫椒山；伍子胥死后二年，结盟约于橐皋之会成近邻诸侯盟主；翌年黄池之会与晋国定公争霸主之座，胜而成天下霸主的事了吧！

自古以来，在中国的史书中，国破之时，即可言其君主不仁、不德之故，这似乎成了一定之说。夫差败在越国手下破国失国，直至自决而亡，让人觉得就是来自于所有这一切都是因为夫差不德所致的理论。

我依据自己的推理，把伍子胥作为尽忠之人；夫差作为诚实的人物来描写。而作品中的上场人物，几乎都是善意之人，以人之性乃善为基调来写的。

以死正节、为报先王阖庐之恩而死、死后仍以身守国的伍子胥。为了范蠡的爱而活，为了真实的爱而舍弃荣华之

道、与夫差共死的西施。能在此描写他们，是我最引以为喜的。

石川清光

昭和六十三年四月

(一九八八年四月)